

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione – Lingua Spagnola I (L-Z)
Anno accademico	2021/2022
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	Spanish Language and Translation I (L-Z)
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio
Lingua di erogazione	Spagnolo e Italiano

<b>Docente responsabile</b>	Nome e cognome	Indirizzo e-mail
	Domenico Daniele Lapedota	domenico.lapedota@uniba.it

<b>Dettagli crediti formativi</b>	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Lingue di studio e culture dei rispettivi paesi	L-LIN/07	12

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	I anno (L-Z)
Modalità di erogazione	Lezioni frontali ed esercitazioni

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche	Come da calendario didattico
Fine attività didattiche	Come da calendario didattico

<b>Syllabus</b>	
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì consigliabile un'adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
Risultati di apprendimento previsti	<p><i>Conoscenza e capacità di comprensione</i></p> <p>Strutture fonologiche e morfologiche della lingua spagnola. Conoscenza linguistica della lingua spagnola a livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.</p> <p><i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i></p> <p>Saper riconoscere e descrivere le unità fonetico-fonologiche, grafiche e morfologiche della lingua spagnola; saper rappresentare i suoni e i fonemi; saper utilizzare gli schemi derivativi per la formazione di parole; saper</p>

	<p>interagire in situazioni comunicative a livello B1 del <b>QCERL</b>; saper comprendere e produrre testi scritti e orali a livello B1 del <b>QCERL</b>.</p> <p><i>Autonomia di giudizio</i></p> <p>Essere in grado di emettere giudizi di correzione e grammaticalità fondati su riflessioni linguistiche; essere in grado di reperire le fonti bibliografiche suggerite dal docente; essere in grado di adoperare a livello iniziale risorse elettroniche per lo studio delle strutture fonologiche e morfologiche (quali il <i>Diccionario panhispánico de dudas</i>); essere in grado di mettere in atto strategie comunicative a livello B1 del <b>QCERL</b>.</p> <p><i>Abilità comunicative</i></p> <p>Essere in grado di spiegare a livello iniziale le differenze contrastive delle strutture fonologiche e morfologiche fra la lingua italiana e la lingua spagnola; essere in grado di applicare la terminologia della linguistica per descrivere i fenomeni fonologici e morfologici della lingua spagnola; essere in grado di interagire in lingua spagnola in situazioni comunicative a livello B1 del <b>QCERL</b>.</p> <p><i>Capacità di apprendere</i></p> <p>Capacità di autovalutazione a livello iniziale rispetto all'acquisizione dei contenuti metalinguistici, nonché alla propria competenza nella lingua spagnola; essere in grado di applicare le conoscenze acquisite per intraprendere lo studio dell'insegnamento successivo (Lingua e traduzione - Lingua spagnola 2).</p>
Contenuti d'insegnamento	<p>Grammatica fondamentale della lingua spagnola, analizzata con un approccio contrastivo LI &gt;&lt; LS. Nozioni di sintassi spagnola. Analisi guidata di testi scritti e orali. Traduzione diretta e inversa di facili combinazioni lessicali (collocazioni e locuzioni) e frasi di uso frequente, finalizzata alla soluzione dei problemi interlinguistici e dell'interferenza. Nozioni di sociolinguistica atte a valutare opportune strategie di cortesia in contesto.</p> <p><b>Parte linguistica:</b> fonetica, regole di accentazione; articoli determinativi e indeterminativi; formazione del plurale di sostantivi e aggettivi; uso di <i>ser, estar, haber</i> e <i>tener</i>; aggettivi e pronomi possessivi, dimostrativi e numerali; la comparazione; tutti i tempi dell'indicativo dei verbi regolari e irregolari; congiuntivo presente e passato; uso delle più frequenti preposizioni; forme d'obbligo personali e impersonali; morfologia del gerundio; alcune perifrasi con l'infinito e il gerundio; i participi passati regolari e irregolari; imperativo affermativo e negativo dei verbi regolari e irregolari; contrasto indicativo/congiuntivo; subordinate condizionali.</p> <p><b>Parte comunicativa:</b> comprendere frasi ed espressioni relative ad ambiti di immediata rilevanza; comunicare in attività semplici e di routine che richiedano un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni; saper descrivere in termini semplici aspetti di un contesto sociale, dell'ambiente circostante; saper esprimere bisogni immediati.</p>

<b>Programma</b>	
Testi di riferimento	- AA. VV., <i>Gramática básica del estudiante de español</i> , Barcelona, Difusión, (Edición revisada 2021). ISBN: 9788418032110

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Alvar Ezquerro M., <i>La formación de palabras en español</i>, Madrid, Arco Libros, 1993.</li> <li>- Indurain Pons J., <i>Vocabulario básico del italiano</i>, Parigi, Larousse, 2013.</li> </ul> <p><b>Lettura e traduzione di 3 romanzi a scelta tra i seguenti:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Carmen Martín Gaité, <i>Caperucita en Manhattan</i></li> <li>2. Clara Sánchez, <i>El cielo ha vuelto</i></li> <li>3. Eduardo Mendoza, <i>El laberinto de las aceitunas</i></li> <li>4. Eduardo Mendoza, <i>Sin noticias de Gurb</i></li> <li>5. Javier Marías, <i>Los enamoramientos</i></li> <li>6. Juan José Millás, <i>La soledad era esto</i></li> <li>7. Miguel Delibes, <i>El príncipe destronado</i></li> <li>8. Miguel Delibes, <i>Señora de rojo sobre fondo gris</i></li> <li>9. Pérez-Reverte, <i>Un asunto de honor</i></li> <li>10. Rosa Montero, <i>La carne</i></li> </ol> <p>Dizionari (a scelta):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- AA.VV., <i>Clave – Diccionario de uso del español actual</i>.</li> <li>- Gutiérrez Cuadrado J., <i>Diccionario Salamanca de la lengua española</i>.</li> <li>- AA.VV., <i>Grande dizionario di spagnolo</i>, Milano, Garzanti, u.e.</li> <li>- Arqués R. e Adriana Padoan, <i>Il grande dizionario di spagnolo</i>, Bologna, Zanichelli, u.e.</li> <li>- Bosque I., <i>Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo</i>, Madrid, SM, u.e.</li> </ul> <p>L'esperto madrelingua indicherà ulteriori testi per una partecipazione attiva alle ore di lettorato.</p>
Metodi didattici	Lezione frontale (induttiva, deduttiva e dialogata)
Metodi e criteri di valutazione	<p>La verifica dei risultati attesi avviene attraverso un test scritto e una prova orale da tenersi in lingua spagnola.</p> <p>Il test scritto, da svolgersi in tre ore, si compone di quattro sezioni finalizzate alla valutazione delle competenze linguistiche e di mediazione scritta:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. competenza grammaticale (<u>è richiesto il raggiungimento di almeno 18/30 in questa prova per procedere alla correzione dei restanti esercizi</u>);</li> <li>2. comprensione del testo;</li> <li>3. traduzione dallo spagnolo all'italiano;</li> <li>4. traduzione dall'italiano allo spagnolo.</li> </ol> <p>In caso di esito positivo nella sezione I, <u>occorre ottenere un punteggio minimo di 18/30 nelle restanti sezioni per poter superare la prova nella sua interezza</u>.</p> <p>Il superamento dell'esame scritto consente di accedere alla prova orale relativa a tutto il programma d'insegnamento.</p>